

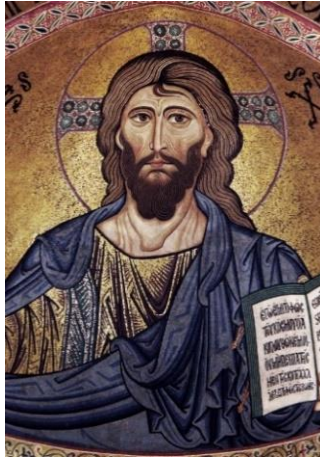
Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas
534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339

www.ChristChurchDallas.org

[Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



The Second Sunday of Easter
11 April 2021

El Segundo Domingo de Pascua
11 de Abril del 2021

Prelude

Sonata in e minor
Toccata in F Major

Marcello
Buxtehude

Processional

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who have been reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Himno de Entrada

Este es el Dia

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso y eterno, que en el misterio Pascual has establecido el nuevo pacto de la reconciliación: Concede a todos los que nacen de nuevo en la comunión del Cuerpo de Cristo que manifiesten en sus vidas lo que por fe profesan; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons

First Lesson

Lector: **Dan Pearson**

A Reading from the Acts of the Apostles
4:32-35

Now the whole group of those who believed were of one heart and soul, and no one claimed private ownership of any possessions, but everything they owned was held in common. With great power the apostles gave their testimony to the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all. There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold. They laid it at the apostles' feet, and it was distributed to each as any had need.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 133 *Ecce, quam bonum!*

Lector: **Fran Pearson**

- 1 Oh, how good and pleasant it is, *
when brethren live together in unity!
- 2 It is like fine oil upon the head *
that runs down upon the beard,
- 3 Upon the beard of Aaron, *
and runs down upon the collar of his robe.
- 4 It is like the dew of Hermon *
that falls upon the hills of Zion.
- 5 For there the Lord has ordained the blessing: *
life for evermore.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to John 20:19-31
People **Glory to you, Lord Christ.**

When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you."

Las Lecciones

Primera Lectura

Lector: **Carmen Cerda**

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles
4:32-35

Todos los creyentes, que eran muchos, pensaban y sentían de la misma manera. Ninguno decía que sus cosas fueran solamente suyas, sino que eran de todos. Los apóstoles seguían dando un poderoso testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y Dios los bendecía mucho a todos. No había entre ellos ningún necesitado, porque quienes tenían terrenos o casas, los vendían, y el dinero lo ponían a disposición de los apóstoles, para repartirlo entre todos según las necesidades de cada uno.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 133 *Ecce, quam bonum!*

Lector: **Manuel González**

- 1 ¡Oh cuán bueno y agradable es *
convivir los hermanos en unidad!
- 2 Es como el buen óleo sobre la cabeza, *
el cual desciende sobre la barba,
- 3 Sobre la barba de Aarón, *
y baja hasta el collar de sus vestiduras.
- 4 Es como el rocío del Hermón, *
que desciende sobre los montes de Sión;
- 5 Porque allí manda el Señor la bendición: *
la vida por siempre jamás.

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo según San Juan 20:19-31
Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Al llegar la noche de aquel mismo día, el primero de la semana, los discípulos se habían reunido con las puertas cerradas por miedo a las autoridades judías. Jesús entró y, poniéndose en medio de los discípulos, los saludó diciendo: —¡Paz a ustedes! Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Y ellos se alegraron de ver al Señor. Luego Jesús les dijo otra vez: —¡Paz a ustedes! Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes.

When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe."

A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

Celebrant The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *The Rev. Fr. Fabian Villalobos*

The Prayers of the People *Form IV BCP pg. 388*
See Bulletin *Lector: **Brian Davies***

Offertory

Communion

Recessional

Y sopló sobre ellos, y les dijo: —Reciban el Espíritu Santo. A quienes ustedes perdonen los pecados, les quedarán perdonados; y a quienes no se los perdonen, les quedarán sin perdonar.

Tomás, uno de los doce discípulos, al que llamaban el Gemelo, no estaba con ellos cuando llegó Jesús. Después los otros discípulos le dijeron: —Hemos visto al Señor. Pero Tomás les contestó: —Si no veo en sus manos las heridas de los clavos, y si no meto mi dedo en ellas y mi mano en su costado, no lo podré creer.

Ocho días después, los discípulos se habían reunido de nuevo en una casa, y esta vez Tomás estaba también. Tenían las puertas cerradas, pero Jesús entró, se puso en medio de ellos y los saludó, diciendo: —¡Paz a ustedes! Luego dijo a Tomás: — Mete aquí tu dedo, y mira mis manos; y trae tu mano y métela en mi costado. No seas incrédulo; ¡cree! Tomás entonces exclamó: —¡Mi Señor y mi Dios! Jesús le dijo: —¿Crees porque me has visto? ¡Dichosos los que creen sin haber visto!

Jesús hizo muchas otras señales milagrosas delante de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Mesías, el Hijo de Dios, y para que creyendo tengan vida por medio de él.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos Cristo Señor.**

El Sermón *El Revdo. Padre Fabián Villalobos*

Oración de los Fieles *Fórmula IV LOC pg. 310*
Ver Boletín *Lector: **Rosa Ponce***

Himno de Ofertorio

Haz de mí un Vaso Nuevo

Himno de Comunión

Eucaristía Milagro de Amor

Himno de Despedida

Demos Gracias

Sunday Ministers ~ 4/11/2021

Acolyte

Benjamin Bledsoe

Daughters of the King Prayers

Cheri Andreasen

Ushers

Rick McBride

Brian Davies

Attendance & Offering Counters

Alan Selway

Riley Willson

Altar Guild

Benjamin Bledsoe

Cheri Andreasen

Instrumentalist

Lee Lattimore, Flute

Vestry Person of the Day

John Cathey

Church Cleaning Guild (Sunday at 11:15am)

Isaías Martínez & Yrasema Cenicerros Family

Coordinators for Serving Agape & Ewing House

The Pérez Family: Benito, Liliana, Britany,
Cindy & Miguel, Luis & Nohely

Ministerios Dominicales ~ 4/11/2021

Acólito

Mark Rojas

Oración Hijas del Rey

Maricela Gallegos

Ujieres

Pedro Jr. & María Olivarez

Francisco & Lucia Vidal

Contadores de Asistencia & Ofrenda

Jorge Mejía

Pedro Olivares Sr.

Gremio del Altar

Delfina Castillo

Dolores Rojas

Instrumentalista

Persona Vestry del Día

Benito Pérez

Gremio de Limpieza (Domingo a las 11:15am)

Familia Martínez-Cenicerros

Encargados de Casa Agape y Casa Ewing

Familia Pérez: Benito, Liliana, Britany,
Cindy & Miguel, Luis & Nohely

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por:

Pat Crenshaw

Paula Craig

Diane Stanton

Jim Crandell

Oscar Tallez

Cat Crandell

Nancy Hetherington

Sebastian Salgado

Daniel Lewis

Felipe Chaparro

Judith Burk

Leif Schmidt

Kevin Castillo

Charity Dumas

Stella Sabogal

Frankie Rodríguez & Family

Esteban Gomez & Nancy Galvan

María Oliva Delgado

John & Nancy Guess

Luke Alexander

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All infected with or affected by COVID-19 and their family

Rest of the soul of †Roberto Castellanos†; and for consolation for his family

Rest of the soul of †HRH Prince Philip†; and consolation for Her Majesty The Queen & The Royal Family